

Exo

Chapter 20

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

וַיְדַבֵּר אֱלֹהִים אֶת-כָּל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה לְאֹמֶר: ס
und-sprach Gott - alle-die-Worte der-diese sprechend
[H0430](#) [H0853](#) [H3605](#) [H1697](#) [H0428](#) [H0559](#) [H1696](#)

Und Gott redete alle diese Worte und sprach:

אֲנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ מִצִּיפְתַּיִם מִצְרַיִם מֵאֶרֶץ מִבֵּית
ich HERR dein-Gott der brachte-du-heraus von-Land-von Aegypten von-Haus-von
[H0595](#) [H3068](#) [H0430](#) [H3318](#) [H0776](#) [H4714](#)
עֲבָדִים:
Sklaven
[H5650](#)

Ich bin Jehova, dein Gott, der ich dich herausgeführt habe aus dem Lande Ägypten, aus dem Hause der Knechtschaft.

לֹא יִהְיֶה-לְּךָ אֱלֹהִים אֲחֵרִים עַל-פְּנֵי
nicht soll-sein-zu-dir Goetter anderer vor-Mein-Angesicht
[H3808](#) [H1961](#) [H0430](#) [H0312](#) [H6440](#)

Du sollst keine anderen Götter haben neben mir. -

לֹא תַעֲשֶׂה-לְּךָ וּכְלֹ-תְמוּנָה אֲשֶׁר וּבְשָׁמַיִם
nicht du-soll-machen-fuer-dich Goetze und-alle-likeness jenes in-der-Himmel
[H3808](#) [H6459](#) [H3605](#) [H8544](#) [H8064](#)
מִמָּעַל וְאֲשֶׁר מֵאֶרֶץ מִתְחַתּ וְאֲשֶׁר מִתְחַתּ לָאֲרֶץ
oberhalb und-jenes in-der-Erde beneath und-jenes in-der-Wasser unter die-Erde
[H4605](#) [H0776](#) [H8478](#) [H4325](#) [H8478](#) [H0776](#)

Du sollst dir kein geschnitztes Bild machen, noch irgend ein Gleichnis dessen, was oben im Himmel und was unten auf der Erde und was in den Wassern unter der Erde ist.

לֹא תִשְׁתַּחֲוֶה לָהֶם וְלֹא תַעֲבֹדֵם כִּי אֲנֹכִי
nicht-du-soll-sich-beugen-hinab zu-ihnen und-nicht du-soll-dienen-ihnen fuer ich
[H3808](#) [H7812](#) [H3808](#) [H5647](#) [H0595](#)
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֵל קָנָא פֹקֵד בָּנִים עַל-אֲבֹתָיִם עֵוֹן מִשֵּׁטַת-וֹן
HERR dein-Gott Gott eifersuechtig visiting Missetat-von auf-fathers auf-Soehne
[H3068](#) [H0430](#) [H0410](#) [H7067](#) [H5771](#) [H0001](#)
שְׁלִשִׁים וְעַל-רְבָעִים לְשֹׂנְאֵי:
dritter-Geschlecht und-auf-vierter-Geschlecht von-jene-hating-Mich
[H8029](#) [H7256](#) [H8130](#)

Du sollst dich nicht vor ihnen niederbeugen und ihnen nicht dienen; denn ich, Jehova, dein Gott, bin ein eifernder Gott, der die Ungerechtigkeit der Väter heimsucht an den Kindern, am dritten und am vierten Gliede derer, die mich hassen;

וְלִשְׁמֶרִי וְעָשָׂה חֶסֶד לְאַלְפִים לְאַהֲבִי 6
und-von-jene-keeping von-jene-loving-Mich zu-thousands lovingkindness und-doing
[H8104](#) [H0157](#) [H0505](#)

מִצְוֹתַי: ס
Mein-Gebote -
[H4687](#)

und der Güte erweist, auf Tausende hin, an denen, die mich lieben und meine Gebote beobachten. -

לֹא תִשָּׂא אֶת־שֵׁם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשׁוֹן כִּי לֹא 7
nicht du-soll-nehmen-hinauf - Name-von- HERR dein-Gott in-vain fuer nicht
[H3808](#) [H5375](#) [H0853](#) [H8034](#) [H3068](#) [H0430](#) [H7723](#) [H3808](#)

יִנָּקֶה יְהוָה אֶת־אֲשֶׁר־יִשָּׂא אֶת־שֵׁמוֹ לְשׁוֹן: פ
wird-verlassen-unpunished HERR - der- nimmt-hinauf - Sein-Name in-vain -
[H5352](#) [H3068](#) [H0853](#) [H5375](#) [H0853](#) [H8034](#) [H7723](#)

Du sollst den Namen Jehovas, deines Gottes, nicht zu Eitlem aussprechen; denn Jehova wird den nicht für schuldlos halten, der seinen Namen zu Eitlem ausspricht. -

זָכוֹר אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת לְקִדְּשׁוֹ 8
gedenken Tag-von der-Sabbath zu-heiligen-es
[H2142](#) [H0853](#) [H3117](#) [H7676](#) [H6942](#)

Gedenke des Sabbathtages, ihn zu heiligen.

שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲבֹד תַּעֲשֶׂה כָּל־מְלָאכְתְּךָ 9
sechs Tage du-soll-Arbeit und-tun alle-dein-Werk
[H8337](#) [H3117](#) [H5647](#) [H3605](#) [H4399](#)

Sechs Tage sollst du arbeiten und all dein Werk tun;

וַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וַשַּׁבָּת לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא־תַעֲשֶׂה כָּל־ 10
und-Tag der-siebte Sabbat zu-dem-HERRN dein-Gott nicht-du-soll-tun irgendein-
[H3117](#) [H7637](#) [H7676](#) [H3068](#) [H0430](#) [H3808](#) [H3605](#)

מְלָאכָה וְאַתָּה וּבִנְךָ וּבִתְּךָ עַבְדְּךָ 10
Werk du und-dein-Sohn- und-dein-Tochter dein-maennlich-Knecht
[H4399](#) [H1323](#) [H5650](#)

וְאִמָּתְךָ וּבְהֶמְתְּךָ וְגֵרְךָ אֲשֶׁר בְּשַׁעְרֶיךָ 10
und-dein-weiblich-Knecht und-dein-Vieh und-dein-sojourner der in-dein-Tore
[H0519](#) [H0929](#) [H1616](#) [H8179](#)

aber der siebte Tag ist Sabbath dem Jehova, deinem Gott: du sollst keinerlei Werk tun, du und dein Sohn und deine Tochter, dein Knecht und deine Magd, und dein Vieh, und dein Fremdling, der in deinen Toren ist.

כִּי שֵׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה יְהוָה אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ אֶת־הַיָּם 11
fuer sechs-Tage machte HERR - der-Himmel und- die-Erde das-Meer
[H8337](#) [H3117](#) [H3068](#) [H0853](#) [H0853](#) [H0776](#) [H0853](#) [H3220](#)

וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־בָּם וַיָּנַח בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי עַל־כֵּן בֵּרַךְ יְהוָה 11
und-alle-jenes-in-ihnen und-ruhte am-Tag der-siebte auf-so HERR segnete
[H3605](#) [H0853](#) [H5117](#) [H3117](#) [H7637](#) [H1288](#) [H3068](#)

אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת וַיְקַדְּשֵׁהוּ: ס
Tag-von der-Sabbath und-heiligte-es -
[H0853](#) [H3117](#) [H7676](#) [H6942](#)

Denn in sechs Tagen hat Jehova den Himmel und die Erde gemacht, das Meer und alles, was in ihnen ist, und er ruhte am siebten Tage; darum segnete Jehova den Sabbathtag und heiligte ihn. -

הָאֲדָמָה	עַל	יָמֶיךָ	יֵאָרְכוּן	לְמַעַן	אִמְךָ	וְאֵת־	אָבִיךָ	אֶת־	כְּבוֹד	12
der-Boden	auf	dein-Tage	sind-lang	damit	dein-Mutter	und-	dein-Vater	-	Ehre	
H0127		H3117	H0748	H4616	H0517	H0853	H0001	H0853	H3513	
				ס	לְךָ:	נָתַן	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	אֲשֶׁר־	
				-	zu-dir	gebend	dein-Gott	HERR	jenes-	
						H5414	H0430	H3068		

Ehre deinen Vater und deine Mutter, auf daß deine Tage verlängert werden in dem Lande, das Jehova, dein Gott, dir gibt. -

ס	לֹא	13
-	nicht	
	H7523	H3808

Du sollst nicht töten. -

ס	לֹא	14
-	nicht	
	H5003	H3808

Du sollst nicht ehebrechen. -

ס	לֹא	15
-	nicht	
	H1589	H3808

Du sollst nicht stehlen. -

ס	לֹא	16
-	nicht-	
	H8267	H5707
	H7453	H3808

Du sollst kein falsches Zeugnis ablegen wider deinen Nächsten. -

אִשְׁתּוֹ	תַּחֲמוֹד	לֹא־	רֵעֶךָ	בֵּית	תַּחֲמוֹד	לֹא	17
Ehefrau-von	du-soll-covet	nicht-	dein-Naechster	Haus-von	du-soll-covet	nicht	
H0802		H3808	H7453			H3808	
וְשׁוֹרֹוֹ	וְאִמָּתוֹ		וְעַבְדּוֹ		רֵעֶךָ		
und-sein-Ochse	und-sein-weiblich-Knecht		und-sein-maennlich-Knecht		dein-Naechster		
H7794	H0519		H5650		H7453		

פ	לְרֵעֶךָ:	אֲשֶׁר	וְכָל־	וְחִמּוֹרֹוֹ
-	von-dein-Naechster	jenes	und-alle	und-sein-Esel
	H7453		H3605	H2543

Du sollst nicht begehren deines Nächsten Haus; du sollst nicht begehren deines Nächsten Weib, noch seinen Knecht, noch seine Magd, noch sein Rind, noch seinen Esel, noch alles, was dein Nächster hat.

קוֹל	וְאֵת	הַלְפִּידִם	וְאֵת־	תְּקוּלֹת	אֶת־	רְאִים	הָעָם	וְכָל־	18
sound-von	und-	der-torches	und-	der-thunders	-	seeing	das-Volk	und-alle-	
	H0853	H3940	H0853		H0853	H7200		H3605	
מִרְחָק:	וַיַּעֲמָדוּ	וַיִּזְעַזְעוּ	הָעָם	וַיִּרְא	עָשָׂן	הַהָר	וְאֵת־	הַשֹּׁפָר	
von-afar	und-stand	und-zitterte	das-Volk	und-sah	smoking	der-Berg	und-	der-shofar	
H7350	H5975	H5128		H7200	H6226	H2022	H0853	H7782	

Und das ganze Volk gewahrte die Donner und die Flammen und den Posaunenschall und den rauchenden Berg. Und als das Volk es gewahrte, zitterten sie und standen von ferne;

וְאֵל-	וְנִשְׁמָעָה	עִמָּנוּ	אַתָּה	דִּבֶּר-	מֹשֶׁה	אֶל-	וַיֹּאמְרוּ	19
und-nicht-	und-lass-uns-hoeren	mit-uns	du	sprich-	Mose	zu-	und-sagte	
H0408	H8085			H1696	H4872	H0413	H0559	
		נָמוּת:	פֶּן-		אֱלֹהִים	עִמָּנוּ	יְדַבֵּר	
		wir-sterben	damit-nicht-		Gott	mit-uns	lass-sprich	
		H4191	H6435		H0430		H1696	

und sie sprachen zu Mose: Rede du mit uns, und wir wollen hören; aber Gott möge nicht mit uns reden, daß wir nicht sterben!

[illegible]

Da sprach Mose zu dem Volke: Fürchtet euch nicht; denn um euch zu versuchen, ist Gott gekommen, und damit seine Furcht vor eurem Angesicht sei, daß ihr nicht sündiget.

[illegible]

Und das Volk stand von ferne; und Mose nahte sich zum Dunkel, wo Gott war.

22

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	כֹּה	תֹאמַר	אֶל־	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	אַתָּם
und-sagte	HERR	zu-	Mose	so	du-soll-sagen	zu-	Soehne-von	Israel	du
H0559	H3068	H0413	H4872	H3541	H0559	H0413		H3478	
רְאִיתָם	כִּי	מִן־	הַשָּׁמַיִם	דִּבַּרְתִּי	עִמָּכֶם:				
sah	jenes	von-	der-Himmel	ich-sprach	mit-dir				
H7200			H8064	H1696					

Und Jehova sprach zu Mose: Also sollst du zu den Kindern Israel sprechen: Ihr habt gesehen, daß ich vom Himmel her mit euch geredet habe.

לֹא	זָהָב	וְאֶלֶּהִי	כֶּסֶף	אֶלֶּהִי	אִתִּי	תַּעֲשֶׂוּן	לֹא	23
nicht	Gold	und-Goetter-von	Silber	Goetter-von	mit-Mich	du-soll-machen	nicht	
H3808	H2091	H0430	H3701	H0430	H0854		H3808	
						לְכֶם :	תַּעֲשֶׂוּ	
						fuer-dich	du-soll-machen	

Ihr sollt nichts neben mir machen, Götter von Silber und Götter von Gold sollt ihr euch nicht machen.

מִזְבֵּחַ אֶרֶץ תַּעֲשֶׂה-לִּי וְזִבְחֶיךָ עָלָיו אֶת-
Altar-von Erde du-soll-machen- fuer-Mich und-Opfer auf-es -
[H0127](#) [H4196](#) [H0853](#) [H2076](#)

עֲלֹתֶיךָ וְאֶת-שְׁלָמֶיךָ אֶת-צֹאֲנֶיךָ וְאֶת-בְּקָרֶיךָ
dein-Brand-Opfergaben und- dein-Frieden-Opfergaben - dein-Schaf und-dein-Rinder
[H0853](#) [H8002](#) [H0853](#) [H6629](#) [H0853](#) [H1241](#)

בְּכָל-הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אֶזְכֹּר אֶת-שְׁמִי אֲבוֹא אֵלֶיךָ
in-jeder- der-Ort jenes ich-cause-zu-gedenken - Mein-Name ich-wird-kommen zu-dir
[H4725](#) [H3605](#) [H0853](#) [H2142](#) [H0853](#) [H0413](#) [H0935](#)

וּבֵרַכְתִּיךָ:
und-segnen-du
[H1288](#)

Einen Altar von Erde sollst du mir machen und darauf opfern deine Brandopfer und deine Friedensopfer, dein Kleinvieh und deine Rinder; an jedem Orte, wo ich meines Namens werde gedenken lassen, werde ich zu dir kommen und dich segnen.

וְאִם-מִזְבֵּחַ אֲבָנִים תַּעֲשֶׂה-לִּי לֹא-תִבְנֶה אֹתָהֶן
und-wenn- Altar-von Steine du-machen- fuer-Mich nicht- du-soll-bauen ihnen
[H0068](#) [H4196](#) [H3808](#) [H1129](#) [H0853](#)

נִזֵּיתָ כִּי חֶרֶבְךָ הִנֵּפְתָּ עָלַי וְתַחֲלִלָה:
schneiden-Stein fuer dein-Schwert du-waved auf-es und-profaned-es
[H1496](#) [H2719](#)

Und wenn du mir einen Altar von Steinen machst, so sollst du ihn nicht von behauenen Steinen bauen; denn hast du deinen Meißel darüber geschwungen, so hast du ihn entweiht.

וְלֹא-תַעֲלֶה תַעֲלֶה בְּמַעֲלֹת עַל-מִזְבְּחִי אֲשֶׁר לֹא-תִגְלֶה
und-nicht- du-soll-gehen-hinauf durch-steps auf- Mein-Altar jenes nicht- ist-exposed
[H3808](#) [H5927](#) [H4196](#) [H3808](#) [H1540](#)

עֲרוֹתֶיךָ עָלָיו:
dein-nakedness auf-es -
[H6172](#)

Und du sollst nicht auf Stufen zu meinem Altar hinaufsteigen, damit nicht deine Blöße an ihm aufgedeckt werde.